DONOSTIA
SAN SEBASTIÁN
Osasun eta Ingurumena
Salud y Medio Ambiente

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzorden - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

Digitalki Sinatua
Firmado Digitalmente
DONOSTIA, 2023KO MARTXOAK 31.
SAN SEBASTIAN, 31 DE MARZO DE 2023

Mandasko Dukearen Pasealekua, 66 | Tel. 010 - 943481000 | ingurumena@donostia.eus | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

2023/012 esp.

BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA, DONOSTIATRUK BIGARREN ESKUKO AZOKAK EGITEKO: EKITALDIAK ANTOLATZEA ETA KARPA ETA MAHAIAK ALOKATZEA	**PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA REALIZACIÓN DE LOS MERCADILLOS DE SEGUNDA MANO DONOSTIATRUK: ORGANIZACIÓN DE LOS EVENTOS Y ALQUILER DE CARPAS Y MESAS**
1. HELBURUA	**1. OBJETO**
Agiri honen helburua da Donostiatruk bigarren eskuko azokak egiteko kontratua arautuko duten oinarri teknikoak ezartzea. Kontratazioak kontuan hartuko du, alde batetik, azokak antolatzeko zerbitzua (1. sorta); eta, bestetik, azoka bakoitzerako beharrezkoak diren karpak eta mahaiak alokatzekoa, horien garraioa, muntaia eta desmuntatzea barne (2. sorta). Donostiatruk Donostiako Udaleko Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak antolatutako azoka da.	El objeto de este pliego es establecer las condiciones técnicas que regirán el contrato para la realización de los mercadillos de segunda mano Donostiatruk. La contratación contemplará, por un lado, el servicio de organización de los mercadillos (Lote 1); y, por otro, el del alquiler de carpas y mesas necesarias para cada mercadillo, incluyendo su transporte, montaje y desmontaje (Lote 2). Donostiatruk está promovido por la Dirección de Salud y Medio Ambiente del Ayuntamiento de San Sebastián.
2. AZOKEN DATAK	**2. FECHAS DE MERCADILLO**
Kontratuaren indarraldia bi urtekoa izango da. Epe hori beste urte bat edo bi luzatu ahal izango da. Azoka asteburuetan egiten da hilean behin (abuztuan ez ezik), eta, oro har, hileko hirugarren larunbatean (salbuespenak salbuespen). Azokaren behin betiko egutegia enpresa esleipendunari jakinaraziko zaio denboraldi bakoitzaren hasieran. Beraz, kontratua indarrean dagoen bitartean, Donostiatruk azokaren 22 edizio egitea aurreikusten da. Urteko luzapenaren kasuan, 33 edizio egitea aurreikusten da; eta, urteko bi luzapenen kasuan, 44 edizio). Gorabehera handiak direla-eta, azokaren bat atzeratu behar bada, data berri bat gehituko zaio aurreikusitako egutegiari.	El plazo de vigencia del contrato será de dos años. Este plazo podrá ampliarse en uno o en dos años adicionales. El mercadillo se realiza en fin de semana una vez al mes (excepto agosto) y, generalmente, coincidirá con el tercer sábado de cada mes (salvo excepciones). El calendario definitivo de fechas de mercadillo será comunicado a la/las empresa/as adjudicataria/as a principios de cada temporada. Por tanto, durante la vigencia del contrato, se prevé la celebración de 22 ediciones del mercadillo Donostiatruk. En caso de una prórroga anual, se prevé la celebración de 33 ediciones; y, en caso de dos prórrogas anuales, 44 ediciones. En caso de que, por circunstancias mayores, fuese necesario postergar la celebración de alguno de los mercadillos, una nueva fecha será incorporada al calendario previsto.

10740n XVII

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

3. KOKAPENA	**3. UBICACIÓN**
Azoka orokorrean Easo plazan egiten da. Hala ere, salbuespen gisa, baliteke Donostiatruk azokaren bat Donostiako beste leku batean egitea. Kontratua indarrean dagoen bitartean, lokalizazioaren aldaketak aldez aurretik jakinaraziko dira.	El lugar habitual de realización del mercadillo es la Plaza Easo. No obstante, de manera excepcional, algún mercadillo Donostiatruk podrá realizarse en otro emplazamiento dentro de Donostia. Durante la vigencia del contrato, cualquier cambio de localización se informará de forma previa.
4. SORTA BAKOITZAREN BEHARRAK ETA EZAUGARRIAK	**4. NECESIDADES Y CARACTERÍSTICAS DE CADA LOTE**
Azokak antolatzeko zerbitzua **(1.sorta)** eta azoka bakoitzerako beharrezkoak diren karpak eta mahaiak alokatzeko zerbitzua **(2.sorta)** egokituko dira **I.** eta **II. eranskinetan**, hurrenez hurren, jasotako baldintza teknikoetara.	Tanto el servicio de organización de los mercadillos **(lote 1)**, como el del alquiler de carpas y mesas necesarias para cada mercadillo **(lote 2)** se ajustarán a las prescripciones técnicas recogidas en los **Anexos I** y **II,** respectivamente.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

I ERANSKINA (1.SORTA) / ANEXO I (LOTE1)

BALDINTZA TEKNIKOAK DONOSTIATRUK BIGARREN ESKUKO AZOKA ANTOLATZEKO ZERBITZUA KONTRATATZEKO	PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL SERVICIO DE ORGANIZACIÓN DEL MERCADILLO DE SEGUNDA MANO DONOSTIATRUK
1. HELBURUA	**1. OBJETO**
Donostiatruk bigarren eskuko azokaa antolatzeko zerbitzua kontratatzeko baldintza teknikoak ezartzea.	Establecer las condiciones técnicas para la contratación del servicio de organización del mercadillo de segunda mano Donostiatruk.
2. AZOKEN ANTOLAKETA ZERBITZUAREN DESKRIBAPENA	**2. DESCRIPCIÓN DEL SERVICIO DE ORGANIZACIÓN DE LOS MERCADILLOS**
2.1 Azoka guztietan ohikoak diren zereginak: Azoka guztietan esleipendunak honako zeregin hauek egin beharko ditu: 2.1.1. Azokan parte hartzeko izena emateko epearen fasean: Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak hilero azokan parte hartzeko partikularren, elkarteen, herri entitateen eta ikastetxeen eskaerak jasotzen ditu. Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak eskaera hauek esleipendunari bidaliko dizkio, eskaerak aztertu eta honako eginkizunak egin ditzan: - Postuetarako ordenaren banaketa, Osasun eta Ingurumeneko Zuzendaritzak ezarritako irizpideen arabera. - Onartutako eta ukatutako eskabideen zerrenda Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzara bidaltzea. Ondoren, Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak arduratuko da eskatzaile bakoitzari azokaan parte hartuko duen ala ez jakinarazteaz. Enpresa esleipendunak telefono mugikor baten zenbaki bat izan beharko du, mezularitza-zerbitzuarekin eta WhatsApparekin. Parte-hartzaileek azoka bakoitzaren aurreko orduetan telefonora jo ahal izango dute, bertaratu ezin badute abisua emateko.	**2.1 Tareas habituales en todos los mercadillos:** En todos los mercadillos la adjudicataria deberá realizar las siguientes tareas: 2.1.1. En la fase de inscripción de participantes en el mercadillo: La Dirección de Salud y Medio Ambiente recibe mensualmente las solicitudes de participación en el mercadillo, tanto de particulares como de asociaciones, entidades ciudadanas y centros escolares. La Dirección de Salud y Medio Ambiente remitirá las solicitudes a la adjudicataria para que realice el análisis de las solicitudes y lleve a cabo las siguientes tareas: - Reparto del orden para los puestos siguiendo los criterios establecidos por La Dirección de Salud y Medio Ambiente. - Envío del listado de solicitudes aprobadas y denegadas a la Dirección de Salud y Medio Ambiente. Posteriormente, la Dirección de Salud y Medio Ambiente se encargará de notificar a cada solicitante su participación o no en el mercadillo. La empresa adjudicataria deberá contar con un número de teléfono móvil con servicio de mensajería y WhatsApp, al que las personas participantes podrán dirigirse durante las horas previas a cada mercadillo para dar aviso en caso de no poder asistir.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.1.2. Azoka-egunean:

Azoka goizeko 10:00etatik 14:00etara egiten da.

Azokaaren egunean esleipendunak honako eginkizun hauek egin beharko ditu:

- Parte-hartzaileen harrera eta kokapena, goizeko 9:00etan hasiko da.

- Karpa eta mahaiak muntatzeko zerbitzua egiten duen enpresarekin (2. sorta) koordinatzea, salmenta-postuen (mahaien) kokapena egiteko, beharrezkoa baldin bada.

- Gordailuko salmenta-postuaren arreta: partikularrek salgai jartzen dituzten objektuak jasotzea, objektuak saltzea, eta dirua edo objektuak jabeari itzultzea (saldu den ala ez kontuan hartuta).

- Saltzaileei, erosleei edo eskatzen duen edozeini arreta eta informazioa emateko zerbitzua.

- Azoka girotzeko eta esleipendunak egin nahi dituen ikusleak sentsibilizatzeko jarduerak egitea, hala nola zozketak, jarduerak, tailerrak, informazioak ematea edo antzekoak.

Atal honetan aipatutako eginkizun horietan bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatuko da, lehentasuna euskarari emanez.

2.1.3. Azokaren ondoren:

Esleipendunak azokaren xehetasunen berri eman beharko dio Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzari, balorazio-txosten baten bidez, eta bertan, gutxienez, honako informazio hau agertu behar da:

- Azokaren datu orokorrak (kokapena, data, ordutegia, eguraldia, eta intereseko beste datu batzuk).

- Okupatuta egon diren mahaien kopurua, bertaratu diren eta bertaratu ez diren parte-hartzaileen kopurua, eta parte-hartzaile bakoitzari utzitako lekua.

- Salmenta-postuez gain, tailer edo egindako bestelako jarduerei buruzko informazioa.

- Salgai jarritako produktuak.

- Gordailuko salmenten bolumena eta postuetako

2.1.2. El día del mercadillo:

El mercadillo se celebra de 10:00 a 14:00 de la mañana.

La parte adjudicataria deberá realizar las siguientes funciones el día del mercadillo:

- La recepción y ubicación de los y las participantes, que comenzará a las 9:00 de la mañana.

- Coordinar la colocación de los puestos de venta (mesas) con la empresa que realiza el servicio de carpas y mesas (lote 2), en caso de ser necesario.

- Atención del puesto de venta en depósito: recepción de los objetos que las personas particulares ponen a la venta, realizar la venta de los objetos, y devolver el dinero u objetos a su dueña/o (según se haya vendido o no).

- Servicio de atención e información tanto a las personas vendedoras como a compradoras o a cualquiera que lo solicite.

- Realización de las actividades de ambientación del mercadillo y sensibilización del público que la parte adjudicataria proponga realizar, tales como sorteos, actuaciones, actividades, talleres, puestos informativos o similares.

En las actuaciones mencionadas en este apartado se garantizará el uso de las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.

2.1.3. Tras el mercadillo:

La parte adjudicataria deberá informar de los pormenores del mercadillo a la Dirección de Salud y Medio Ambiente mediante un informe de valoración, en el que aparezca, como mínimo, la siguiente información:

- Datos generales del mercadillo (ubicación, fecha, horario, tiempo, y otros datos de interés)

- N.º de mesas ocupadas, participantes que han asistido y los que no, y espacio asignado a cada participante.

- Además de los puestos de venta, talleres u otras actividades que se hayan realizado.

- Productos puestos a la venta.

- Volumen de ventas en la venta en depósito y una estimación del volumen de ventas en los puestos.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

salmenta-bolumenaren estimazioa.

- Azokan jendearen presentzia zenbatestea.

- Saldutako artikuluak berrerabiltzearen ondorioz saihestutako CO_2 isurien zenbatespena.

- Tailerren edo bestelako jardueren harrera deskribatzea.

- Gorabeherak.

- Beste informazio garrantzitsu bat.

- Azokako argazkiak.

Bai azokaren balorazio-txostenak, bai egiten diren beste txosten eta/edo komunikazio batzuk Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzara bidali beharko dira e-mailez edo telefonoz, papera kontsumitzea saihesteko.

2.2 Egin beharreko beste zeregin batzuk:

2.2.1. Eginkizun orokorrak:

- Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak proposatutako gai bereziko azokak antolatzea: hala nola gabonetako elkartasun azoka berezia (abenduan), inauterietakoa (urtarrilean edo otsailean) eta bestelakoak.

- Azoka bakoitzaren kartela diseinatzea. Kartelak balioko du ekitaldiaren eguna, lekua, ordua, eta bestelako datu esanguratsuak iragartzeko.

- Jendea azokan zehar ingurumenaz sentsibilizatzeko beste jarduera batzuk antolatzea.

- Parte-hartzaileek azoka ebaluatzeko sistema edo feedback bat ezartzea. Horren emaitzak azokaren balorazio-txostenean sartuko dira.

- Azokaren eta haren ingurumen-helburuen berri ematea herritarrei, eta azoka girotzea, erakargarriagoa izan dadin. Azoka girotzeko ez da megafonia-aparaturik erabiliko, Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak horretarako baimena eman ezean.

- Enpresa esleipendunak egindako jarduera guztiak, gauzatu aurretik, Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzarekin adostuko dira. Horretarako, esleipendunak behar diren bileretan parte hartu beharko du.

- Komunikabideei arreta ematea, beharrezkoa denean.

- Estimación de la presencia de público en el mercadillo.

- Estimación de las emisiones de CO_2 evitadas debida a la reutilización de los artículos que se han vendido.

- Acogida de los talleres u otras actividades.

- Incidencias.

- Otra información relevante.

- Fotos del mercadillo.

Tanto los informes de valoración de los mercadillos como otros informes y/o comunicaciones que se realicen se deberán remitir a la Dirección de Salud y Medio Ambiente vía e-mail o telefónica, evitando el consumo de papel.

2.2. Otras tareas a realizar:

2.2.1. Tareas generales:

- Organización de mercadillos de temática especial que proponga la Dirección de Salud y Medio Ambiente: tales como el especial solidario de navidad (diciembre), carnavales (enero o febrero) y otros.

- Diseño del cartel de cada mercadillo. El cartel servirá para anunciar el día, lugar, fecha, hora de celebración y otros datos relevantes.

- Organización de otras actividades de sensibilización medioambiental del público durante el mercadillo.

- Establecimiento de un sistema de evaluación del mercadillo por parte de los participantes o feedback, cuyos resultados se incluirán en el informe de valoración del mercadillo.

- Divulgación de la existencia del mercadillo y sus objetivos medioambientales entre la ciudadanía y ambientación del mercadillo para que resulte más atractivo. Para la ambientación del mercadillo no se utilizarán aparatos de megafonía, salvo autorización de la Dirección de Salud y Medio Ambiente .

- Todas las actividades realizadas por la empresa adjudicataria, previamente a su realización, serán acordadas con la Dirección de Salud y Medio Ambiente. Para ello, la empresa adjudicataria deberá atender las reuniones que sean necesarias.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

2.2.2 Tailerrak antolatzea Esleipendunak bi azokatan, azoka egiten den une berean, tailerrak antolatu beharko ditu bere langileekin, herritarrak berrerabiltzeari eta hondakinen prebentzioari buruz sentsibilizatzeko: - 1. Tailerra. Gabonetako apaingarriak egitea, berrerabilitako materialez eginda. - 2. Tailerra. Tailerra hondakin berrerabilpenari buruz arituko da. Tailerretan lehengai gisa erabiliko diren hondakin-material guztiak enpresa esleipendunak hornitu beharko ditu. Enpresa esleipendunak egindako jarduera guztiak, gauzatu aurretik, Osasun eta Ingurumeneko Zuzendaritzarekin adostuko dira. Atal honetan aipatutako eginkizun horietan bi hizkuntza ofizialen erabilera bermatuko da, lehentasuna euskarari emanez.	- Atender a los medios de comunicación cuando sea necesario. 2.2.2 Organización de talleres La parte adjudicataria, al mismo tiempo que se desarrolla el mercadillo, deberá organizar con su personal talleres destinados a sensibilizar a la ciudadanía sobre la reutilización y la prevención de residuos en dos mercadillos diferentes: - Taller 1. Realización de adornos navideños a partir de materiales reutilizados. - Taller 2. Este taller tratará sobre la reutilización de materiales de desecho. Todos los materiales de desecho que serán usados como materias primas en los talleres deberán ser proveídos por la empresa adjudicataria. Todas las actividades realizadas por la empresa adjudicataria, previamente a su realización, serán acordadas con la Dirección de Salud y Medio Ambiente. En las actuaciones mencionadas en este apartado se garantizará el uso de las dos lenguas oficiales, dando prioridad al euskera.
3. LANTALDEAREN EZAUGARRIAK	**3. CARACTERÍSTICAS DEL EQUIPO DE TRABAJO**
Lantaldeak 3 pertsona izango ditu. Horiek, gutxienez, 2 urteko esperientzia izango dute iraunkortasunarekin zerikusia duten ekitaldiak antolatzean.	El equipo de trabajo deberá tener al menos 3 personas con experiencia de al menos 2 años en organización de eventos relacionados con la sostenibilidad.
3.1 Kontratuaren indarraldiko koordinazioa. Harremanak eta koordinazio-lanak lantaldeko pertsona batek soilik egingo ditu. Pertsona horrek koordinatze lanak egingo ditu eta enpresa esleipendunaren solaskide bakarra izango da. **3.2 Herritarrei arreta ematea donostiatruk azokan.** Enpresa esleipendunak bi hizkuntzatan (euskara-gaztelania) hitz egiteko gai diren langileak izan beharko ditu, herritarren beharrei erantzuteko.	**3.1 Coordinación durante la vigencia del contrato.** Las relaciones y los trabajos de coordinación se llevarán a cabo solamente a través de una de las personas del equipo. Esta persona hará de coordinadora y será la única interlocutora de la empresa adjudicataria. **3.2 Atención a la ciudadanía durante la celebración del mercadillo donostiatruk.** La empresa adjudicataria deberá contar con personal capaz de expresarse de forma bilingüe (euskera-castellano) para atender las necesidades de la ciudadanía.
4. KONTRATUAREN JARRAIPENA	**4. SEGUIMIENTO DEL CONTRATO**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

4.1 Kontratuaren jarraipena.

Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak egoki iritzitako kontrola eta jarraipena egingo du, enpresa esleipendunak bere betebehar guztiak behar bezala betetzen dituen eta kontratua behar bezala ematen duen ikusteko.

4.2 Kontratua gauzatzea.

Enpresa esleipendunak baldintza-agiri honetan eta administrazio-klausulen agirian jasotako eskakizunen arabera kontratua gauzatuko du, eta kontratua interpretatzeko Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzak emandako jarraibideen arabera.

4.3 Zerbitzua egiteko ingurumen-irizpideak

- **Lan-dokumentuak eta enpresa esleipendunarekiko koordinazio-harremanak.** Kontratuaren funtzionamenduaren jarraipen normalerako beharrezkoak diren lan-dokumentu eta koordinazio-kontaktu guztiak bide telematikoz edo formatu elektronikoz egingo dira. Era berean, proposamenaren dokumentu guztiak formatu elektronikoan sartuko dira, posta elektronikoz, edo zerbitzari baten bidez.

4.1 Seguimiento del contrato.

Desde la Dirección de Salud y Medio Ambiente se ejercerá el control y seguimiento que se estime conveniente en relación con el debido cumplimiento por la empresa adjudicataria de todas sus obligaciones y correcta prestación del contrato.

4.2 Ejecución del contrato.

La empresa adjudicataria ejecutará el contrato conforme a las exigencias contenidas en el presente Pliego y en el de Cláusulas Administrativas y según las instrucciones que, en interpretación del mismo, reciban desde la Dirección de Salud y Medio Ambiente.

4.3 Criterios ambientales para la realización del servicio

- **Documentos de trabajo y contactos de coordinación con la empresa adjudicataria.** Todos los documentos de trabajo y los contactos de coordinación necesarios para el seguimiento normal del funcionamiento del contrato serán por vía telemática o formato electrónicos. Asimismo, todos los documentos de la propuesta también se entregarán en formato electrónico, por correo electrónico, o a través de un servidor.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

II ERANSKINA (2.SORTA) / ANEXO II (LOTE 2)

BALDINTZA TEKNIKOAK, DONOSTIATRUK AZOKAKO KARPAK ETA MAHAIAK ALOKAIRUA KONTRATATZEKO (GARRAIOA, MUNTAIA ETA DESMUNTAIA BARNE).	**PRESCRIPCIONES TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN DEL ALQUILER DE CARPAS Y MESAS PARA EL MERCADILLO DONOSTIATRUK (INCLUYENDO TRANSPORTE, MONTAJE Y DESMONTAJE).**
1. HELBURUA	**1. OBJETO**
Donostiatruk azoka egiteko karpak eta mahaiak alokatzeko kontratazioaren baldintza teknikoak ezartzea.	Establecer las condiciones técnicas de la contratación del alquiler de las carpas y mesas para realizar el mercadillo Donostiatruk.
2. HORNITU BEHARREKO ELEMENTUAK	**2. ELEMENTOS A SUMINISTRAR**
Zehazki, hauek izango dira horniduraren xede izango diren elementuak: - **Karpak.** 17 karpa angeluzuzen (neurriak 3 x 6 metro). Karpek olana iragazgaitzeko ehunezko estalkia, metalezko egitura eta euskarrietarako lasta-oinak izan beharko dituzte. - **Mahaiak.** Material plastiko zuri edo gris argiko 51 erakusketa-mahai erraz tolesgarri eta laukizuzen, hurrengo neurri hauekin: luze 1,75m eta 1,90m tartean (biak barne); zabal 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne); eta, garai 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne). Egurrezko taulak badira, kolore naturala onartuko da. Alokairu-erregimenean hornituko dira karpak eta mahaiak. Halaber, kontratuan sartuko dira, material guztia garraiatzea, muntatzea eta desmuntatzea, agiri honen 4.12 atalean ezarritako eskemaren arabera.	En concreto, estos serán los elementos objeto de suministro: - **Carpas.** 17 carpas rectangulares (de dimensiones 3 x 6 metros). Las carpas deberán tener cubierta textil de lona impermeable, estructura metálica y pies de lastre para apoyo. - **Mesas.** 51 mesas expositoras sencillas plegables rectangulares de material plástico blanco o gris claro, con las siguientes dimensiones: largo de 1,75m a 1,90m (ambas inclusive); ancho de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive); y, alto de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive). En el caso de que sean tableros de madera, se aceptará el color natural. Las carpas y las mesas se proveerán en régimen de alquiler. El contrato también incluirá el transporte, el montaje, y el desmontaje de todo el material según esquema establecido en el apartado 4.12 del presente pliego.
3. PRESKRIPZIO TEKNIKO OROKORRAK	**3. PRESCRIPCIONES TÉCNICAS GENERALES**
Ohiko **muntaketa-eskema** agiri honetan adierazitakoaren arabera egingo da. Azokan parte hartzen dutenen kopurua salmenta-postuen kopuru ohikoa baino txikiagoa bada, edo Udalaren aldetik beharrezkotzat jotzen badu,	El **esquema de montaje** habitual se realizará según se indica en el presente pliego. En caso de que, el número de participantes en el mercadillo fuese inferior al número habitual de puestos de venta, o, en caso de que por parte del Ayuntamiento se estime necesario, el esquema

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

azokako eskema aldatu ahal izango da azokaren batean edo batzuetan. Eskemaren aldaketa enpresa esleipendunari jakinaraziko zaio, behar besteko aurrerapenarekin. Larunbat goizeko lehen orduan hornitu beharko dira azpiegiturak, eta 8:30erako guztiz amaituta eta erabiltzeko baldintza ezin hobeetan egongo dira elementu guztiak. Desmuntaketa 14:30etik aurrera hasi ahal izango da, baina arratsalde horretan bertan erabat libre geratu beharko da. Muntaketa eta desmuntaketa ekitaldia egingo den gune publikoko arauen arabera egingo dira, eta enpresa esleipendunak bere gain hartuko ditu lan horiek guztiak. Arauak urte bakoitzaren hasieran jakinaraziko zaizkio enpresa esleipendunari. Enpresa esleipendunak garraio-lan guztiak egingo ditu, garraio-zerbitzuan sortzen diren gastu guztiak bere gain hartuz. Hornitutako azpiegituretako materialak garbitu, konpondu edo ordezteko zerbitzuak, kontratua gauzatu bitartean beharrezkoak badira, enpresa esleipendunaren kontura izango dira. Azokarako hornitutako azpiegitura guztiek indarrean dagoen araudia bete beharko dute segurtasunari dagokionez: eraikuntzarako erabilitako material guztiei dagokienez, sute-arriskuen prebentzioari dagokionez, eta gainerako segurtasun-alderdiei dagokionez. Enpresa esleipendunak ordainduko ditu hornidura behar bezala emateko behar diren gainerako gastu guztiak. Hornitu beharreko altzarien eta materialen betekizunak gutxienekoak izango dira, eta enpresa esleipendunak kalitate handiagoko beste batzuk erabili ahal izango ditu, betiere Udalak onartzen badu.	habitual podría cambiarse durante alguno o varios de los mercadillos. La modificación del esquema se comunicará a la empresa adjudicataria con suficiente antelación. El suministro de infraestructuras se deberá realizar a primera hora del mismo sábado de mercadillo, y el montaje de todos los elementos deberá estar completamente terminado y en perfectas condiciones de uso para las 8:30 horas. El desmontaje podrá comenzar a partir de las 14:30 horas, debiendo quedar el recinto completamente libre para esa misma tarde. El montaje y desmontaje se realizará de acuerdo con las normas del espacio público donde se celebra, siendo todos los trabajos necesarios para su correcta realización asumidos por la empresa adjudicataria. Las normas se comunicarán al comienzo del año a la empresa adjudicataria. La empresa adjudicataria llevará a cabo todos los trabajos de transporte, asumiendo todos los gastos que se generen en el servicio de transporte. Los servicios de limpieza, reparación o sustitución de los materiales de las infraestructuras suministradas que fueran necesarios durante la ejecución del contrato correrán por cuenta de la empresa adjudicataria. Todas las infraestructuras suministradas para el mercadillo deberán cumplir la normativa vigente en lo referente a la seguridad: en lo que respecta a todos los materiales utilizados para su construcción, en lo referente a la prevención de riesgos de incendios y demás aspectos de seguridad. Serán a cargo de la empresa adjudicataria todos los demás gastos necesarios para la completa realización del suministro. Los requisitos del mobiliario y materiales objeto de suministro, serán requisitos mínimos, pudiendo la empresa adjudicataria usar otros de mayor calidad, siempre con la aprobación del Ayuntamiento.
4. BERARIAZKO BALDINTZAK	**4. PRESCRIPCIONES ESPECÍFICAS**
Kontratuaren enpresa esleipendunak honako betebehar hauek izango ditu: **4.1. Materialak hornitzeko, muntatzeko/ desmuntatzeko eta diseinatzeko ezaugarri**	La empresa adjudicataria del contrato deberá cumplir con las siguientes obligaciones: **4.1. Características técnicas de suministro, montaje/desmontaje y de diseño de los**

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

teknikoak

Easo Plazako azpiegituren muntaia agiri honetako 4.12 ataleko eskema jarraituz muntatuko dira.

Hornitu beharreko elementuek ezaugarri hauek izango dituzte:

Mahaiak. Material plastiko zuri edo gris argiko egindako erakusketa-mahai laukizuzenak izango dira, hurrengo neurri hauekin: luze 1,75m eta 1,90m tartean (biak barne); zabal 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne); eta, garai 0,70m eta 0,80m tartean (biak barne). Egurrezko taulak badira, kolore naturala onartuko da.

Mahaiek euskarri metalikoko egitura izango dute, estalkia edo korrosioaren aurkako tratamendua duten hodiekin. Taulak gutxienez 100 kg jasango ditu.

Karpak. Karpa txikiak izango dira, olana iragazgaitzeko ehunezko estalkia izango dute, eta hurrengo neurri hauek izango dituzte:

- Arkupearen luzera (ardatzen arteko distantzia) = 6,0 metro.

- Alboetako gutxieneko altuera = 2,0 metro.

- Arkupearen zabalera (ardatzen arteko distantzia) = 3,0 metro.

Karpa bakoitzak eusteko sistema egokia izan beharko du (kontrapisudun finkapenak izango dituzte, ainguraketarik gabe), lurzoruan elementurik ez sartzeko eta instalatzen diren gainazalean kalterik ez eragiteko.

Estalkietarako ehunak batez ere poliesterrekoak izan beharko dira, iragazgaitza den beste material polimeriko batekin batera (proportzio txikiagoan). Era berean, UV izpien aurkako erresistentzia izango dute.

Pilareen, ukondoen eta gainerako lotura-piezen oinarriak metalezkoak izango dira, aluminioz edo altzairuz eginak, eta beroan galbanizatzeko babes-tratamendua izango dute, arauaren arabera. UNE EN 13782.

Orokorrean, karpak osatzen dituzten material guztiak erabat homologatuta egongo dira, publikoa hartzea helburu duten behin-behineko instalazioei buruz indarrean dagoen araudiaren arabera. Halaber, fabrikatzailearen ziurtagiriak

materiales

El montaje de las infraestructuras en la plaza Easo se realizará siguiendo el esquema del apartado 4.12 del presente pliego.

Los elementos objeto de suministro tendrán las siguientes características:

Mesas. Serán mesas expositoras sencillas plegables rectangulares de material plástico blanco o gris claro, con las siguientes dimensiones: largo de 1,75m a 1,90m (ambas inclusive); ancho de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive); y, alto de 0,70m a 0,80m (ambas inclusive). En el caso de que sean tableros de madera, se aceptará el color natural.

Tendrán estructura de soporte metálica con tubos con recubrimiento o tratamiento anticorrosión. El tablero soportará como mínimo 100 kg.

Carpas. Serán carpas pequeñas con cubierta textil de lona impermeable, y que tendrán las siguientes dimensiones:

- Largo de pórtico (distancia entre ejes) = 6,0 metros.

- Altura mínima en los laterales = 2,0 metros.

- Ancho de pórtico (distancia entre ejes) = 3,0 metros.

Cada carpa deberá contar con el oportuno sistema de sujeción (tendrán fijaciones con contrapesos, sin anclajes), de forma que no se clave ningún elemento al suelo, ni se ocasione ningún daño en la superficie donde se instalen.

Los textiles para las cubiertas deberán ser de tejido cuya composición será principalmente poliéster, junto a otro material polimérico impermeable (en menor proporción). Asimismo, tendrán resistencia a los rayos UV.

Las bases de los pilares, codos y demás piezas de unión serán metálicas fabricadas de aluminio o acero con tratamiento de protección de galvanizado en caliente según la norma UNE EN 13782.

De forma general, todos los materiales que componen las carpas estarán completamente homologados, de acuerdo con la normativa vigente sobre instalaciones eventuales que tienen como fin albergar público. También, contarán con

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

izango dituzte, baldintza hauek betetzen dituztela egiaztatzen dutenak: egituraren egonkortasunari buruzko erresistentzia-ziurtagiria edo ehunen suarekiko portaera-ziurtagiria.

Karpetako egituren, ehunen eta gainerako elementuen egonkortasunari buruzko segurtasunari dagokionez, baita erabilerari dagokionez ere, karpek honako erreferentzia-arau hauetan xedatutako baldintzak bete eta kontuan hartuko dituzte:

- Une EN 13782 araua. Denbora-egiturak. Karpak. Segurtasuna.

- Une EN 23727 araua. Eraikuntza-materialen suarekiko erreakzio-saiakuntzak.

- DB-SI1 EKT. Suteetarako oinarrizko segurtasun-dokumentua.

- Une EN 15619 araua. Kautxu plastikoz estalitako ehunak. Aldi baterako egituren segurtasuna (dendak). Denda eta antzeko egituretarako estalitako ehunen zehaztapenak. PVCzko ehunak karpetarako.

- Une EN 13501-1 araua. Eraikuntza-produktuen eta eraikuntza-elementuen suarekiko portaeraren araberako sailkapena.

- CTE DB-SU Erabilera-segurtasuna eta DB HS osasungarritasuna.

Kontratua gauzatzen den bitartean, Udalak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu.

Azokaren azpiegiturek irudi koherentea eman beharko dute. Horretarako, karpa guztietako ehunak kolore bakarrekoak izango dira, ahal dela. Hainbat koloretako karpak erabiltzen badira, anaketa-eskema simetrikoa izan beharko dute. Halaber, karpek izan beharko dute Donostiako Udalaren logotipo ofiziala erakusten duen identifikazio-elementuren bat, azokako jendeak ikusteko modukoa. Logotipo ofizialak gutxienez 20 cm-ko altuera izango du eta udalaren web-orritik jaitsi daiteke; esteka honetatik, hain zuzen:

https://www.donostia.eus/taxo.nsf/fwImagen?ReadForm&idioma=eus

4.2 Langileak, makineria eta laneko arriskuen

certificados del fabricante correspondiente que acrediten los requisitos de la misma: tales como, el certificado de resistencia sobre la estabilidad de la estructura, o el de comportamiento frente al fuego de los textiles.

En lo que respecta a la seguridad sobre la estabilidad de las estructuras, tejidos y demás elementos de las carpas, así como a la utilización, éstas cumplirán los requisitos y atenderán lo dispuesto en las siguientes normas de referencia:

- Norma UNE EN 13782. Estructuras temporales. Carpas. Seguridad.

- Norma UNE EN 23727. Ensayos de reacción al fuego de los materiales de construcción.

- CTE DB-SI1. Documento básico seguridad en caso de incendio.

- Norma UNE EN 15619. Tejidos recubiertos de caucho plástico. Seguridad de las estructuras temporales (tiendas). Especificaciones de los tejidos recubiertos destinados a tiendas y estructuras similares. Textiles de pvc para carpas.

- Norma UNE EN 13501-1. Clasificación en función del comportamiento frente al fuego de los productos de construcción y elementos de edificación.

- CTE DB-SU Seguridad de utilización y DB HS Salubridad.

Durante la ejecución del contrato, el Ayuntamiento podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesario.

Las infraestructuras del mercadillo, deberán proyectar imagen de conjunto coherente. Para ello, los tejidos de todas las carpas serán monocolor, preferiblemente. En caso de que se utilicen carpas de varios colores, deberán tener un esquema de distribución simétrico. Asimismo, las carpas deberán contar con algún elemento identificativo, visible por el público del mercadillo, que exponga el logotipo oficial del Ayuntamiento de Donostia. El logotipo oficial tendrá un tamaño mínimo de 20 cm de alto y puede descargarse de la página web municipal; concretamente desde este enlace:

https://www.donostia.eus/taxo.nsf/fwImagen?ReadForm&idioma=cas

4.2 Personal, maquinaria y prevención de

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

prebentzioa

Langile guztiak, baita lekualdatzeko eta muntatzeko/desmuntatzeko makinak ere, enpresa esleipendunaren kontura izango dira.

Enpresa esleipendunak teknikari eskudun bat izango du, azokako azpiegiturak behar bezala muntatu izanaren ziurtagiria emateko, ekitaldi bakoitza hasi aurretik, 17/2019 Dekretuko 96. artikuluaren arabera (17/2019 Dekretua, otsailaren 5ekoa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas-jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena).

Halaber, enpresa esleipendunak hornitutako materialen fabrikatzaileek emandako ziurtagiriak izan beharko ditu, material horien sendotasuna eta segurtasuna egiaztatzeko. Ziurtagiri horiek aurreko paragrafoan aipatutako muntaketa egokiaren ziurtagirian kontuan hartuko dira.

Muntaiaren erantzukizuna eta hornitutako materialen egokitasunaren erantzukizuna enpresa esleipendunari dagokio.

Muntatzean/desmuntatzean, hirugarrenei istripurik ez gertatzeko, enpresa esleipenduna arduratuko da lan-esparrua segurtasunez mugatzeko behar diren neurri guztiak hartzeaz.

Oro har, lan-segurtasunari eta -osasunari buruzko araudian ezarritako baldintza guztiak bete beharko dira kontratua egiteko, bai eta hornidura-kontratua behar bezala gauzatzeko erabili behar diren makinen segurtasunari buruzkoak ere.

Halaber, enpresa esleipendunak beharrezko prebentzio-baliabideak izan beharko ditu, eta lan-arriskuen, lan-legediaren eta gizarte-segurantzaren arloan indarrean dauden xedapen guztiak beteko ditu.

Udalak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.3 Hornitutako materialak garbitzeko eta aurkezteko baldintzak.

Material guztiak behar bezalako garbitasun- eta aurkezpen-baldintza estetikoekin hornituko dira,

riesgos laborales

Todo el personal, así como la maquinaria de traslado y montaje/desmontaje, correrán a cargo de la empresa adjudicataria.

La empresa adjudicataria deberá contar con una persona técnica competente para emitir certificado del correcto montaje de las infraestructuras del mercadillo con anterioridad al inicio de cada evento, según el artículo 96 del "Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas".

Asimismo, la empresa adjudicataria deberá contar con los certificados emitidos por los fabricantes de los materiales suministrados que acrediten su solidez y su seguridad. Tales certificados se considerarán dentro del certificado del correcto montaje mencionado en el párrafo anterior.

La responsabilidad sobre el montaje y sobre la validez de los materiales suministrados recaerá sobre la empresa adjudicataria.

Durante el montaje/desmontaje, con el fin de evitar accidentes a terceras personas, la empresa adjudicataria será responsable de adoptar cuantas medidas sean necesarias para acotar en seguridad el recinto de trabajo.

De forma general, para la realización del contrato se deberán cumplir todos los requisitos establecidos en la normativa de seguridad y salud laboral, así como de seguridad relativa a la maquinaria que sea necesario utilizar para la correcta ejecución del contrato de suministro.

Asimismo, la empresa adjudicataria deberá contar con los necesarios recursos preventivos y cumplirá todas las disposiciones vigentes en materia de riesgos laborales, legislación laboral y seguridad social.

El Ayuntamiento podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del contrato.

4.3 Condiciones de limpieza y presentación de los materiales suministrados.

Todos los materiales se suministrarán con las debidas condiciones de limpieza y presentación

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

eta Udalak elementuak berehala kentzeko eta ordezteko eskatu ahal izango du, baldin eta itxura egokia ez badute. Materialen ordezkapena hurrengo azokarako egin beharko da.

Era berean, mahaiak behar bezala desinfektatu beharko dira (birusen, bakterioen eta abarren aurrean) ekitaldi bakoitzeko parte-hartzaileek erabili aurretik. Desinfekzioa produktua erabiltzeko eta aplikatzeko jarraibideen arabera egingo da. Desinfektatzailea biruzida ezaguna izango da, COVID-19 eragiten duen birusari aurre egiteko, eta, gainera, Osasun Ministerioak argitaratutako erregistroan azalduko da.

Indarrean dauden edo kontratua gauzatu bitartean aldarrikatzen diren lege-xedapenak kontuan hartuta, enpresa esleipendunak lan-arriskuen prebentzioaren arloan beharrezkoak diren agiriak eta erregistroak egin eta izango ditu.

Udalak beharrezkotzat jotzen dituen egiaztagiriak eskatu ahal izango ditu, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.4 Karpak muntatzea eta desmuntatzea. Behin-behineko instalazioak edo egiturak

Kontratuaren esleipendunak indarrean dauden edo kontratua gauzatu bitartean aldarrikatzen diren xedapen guztiak beteko ditu, eta aldi baterako instalazioei eska dakizkiekeen baldintza guztiak beteko ditu.

Araudi espezifikoa:

- 10/2015 Legea, Eusko Jaurlaritzaren jendaurreko ikuskizunei eta jolas-jarduerei buruzkoa.

- 17/2019 Dekretua, otsailaren 5ekoa, jendaurreko ikuskizunen eta jolas jardueren Legea garatzeko Erregelamendua onartzen duena.

Muntatze/desmuntatze egokiaren erantzukizuna enpresa esleipendunari dagokio. Esleipendunak horretarako behar diren ziurtagiriak izan beharko ditu.

Udalak beharrezkotzat jotzen dituen betekizun guztiak betetzen dituela egiaztatzen duen

estética, pudiéndose exigir por parte del Ayuntamiento la retirada inmediata y sustitución de elementos cuando no presenten un adecuado aspecto. La sustitución de materiales se tendrá que realizar para el siguiente mercadillo.

Asimismo, las mesas deberán quedar perfectamente desinfectadas (frente a virus, bacterias, etc) antes de ser utilizadas por los participantes de cada uno de los eventos. La desinfección se realizará según las instrucciones de uso y aplicación del producto. El desinfectante será un reconocido virucida para hacer frente al virus causante de la COVID-19 y, además, aparecerá incluido en el registro publicado por el Ministerio de Sanidad.

Atendiendo las disposiciones legales en vigor o que se promulguen durante la ejecución del contrato, la empresa adjudicataria elaborará y contará con la documentación y registros necesarios en materia de prevención de riesgos laborales que sean necesarios.

El Ayuntamiento podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del contrato.

4.4 Montaje y desmontaje de las carpas. Instalaciones o estructuras eventuales

La adjudicataria del contrato, atenderá todas las disposiciones en vigor o que se promulguen durante la ejecución del contrato y cumplirá todos los requisitos exigibles a las instalaciones eventuales.

Normativa específica:

- Ley 10/2015 de espectáculos públicos de espectáculos públicos y actividades recreativas del Gobierno Vasco.

- Decreto 17/2019, de 5 de febrero, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la Ley de espectáculos públicos y actividades recreativas.

La responsabilidad del correcto montaje/ desmontaje recaerá en la empresa adjudicataria. La adjudicataria deberá disponer de los certificados necesarios al respecto.

El Ayuntamiento podrá solicitar la documentación justificativa del cumplimiento de todo ello que estime necesaria, durante la ejecución del

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

dokumentazioa eskatu ahal izango du, kontratua gauzatzen den bitartean.

4.5 Kontratuaren indarraldiko koordinazioa. Enpresa esleipendunak pertsona bat izendatu beharko du kontratua behar bezala betetzen dela zaintzeko, eta haren jarraipenaz eta koordinazioaz arduratuko da. Gainera, pertsona hori Udalarentzako solaskide bakarra izango da.

4.6 Informe. Hornidura-zerbitzu bakoitzeko, esleipendunak egindako hornidurari buruzko txostena aurkeztu beharko du Osasun eta Ingurumen Zuzendaritzaren aurrean. Txostenaren gutxieneko edukia honako hau izango da: azpiegituren muntaia eta desmuntaia eskatutako espezifikazioetara egokitzen direla berrestea, beste gorabehera batzuk, argazkiak, data eta teknikoaren sinadura.

4.7 Kontratuaren jarraipena. Udalak egoki iritzitako kontrola eta jarraipena egingo ditu, enpresa esleipendunak bere betebehar guztiak behar bezala betetzeko eta kontratua behar bezala betetzeko.

4.8 Kontratua gauzatzea. Enpresa esleipendunak baldintza-agiri honetan eta administrazio-klausulen agirian jasotako eskakizunen arabera gauzatuko du kontratua, eta, kontratua interpretatzeko, Udalak emandako jarraibideen arabera.

4.9 Enpresa hornitzaileak gai izan behar du Donostiatruk azokaren edizio bakoitzean eskatutako hornidura egiteko, baldintza-agirietan deskribatutako betekizunen arabera.

Enpresa esleipendunak bere gain hartuko du kontratua betetzearekin lotutako kalte-galerengatik sor daitekeen erantzukizuna, hori guztia azpiegituren segurtasunaren eta egituraren sendotasunaren ikuspuntutik.

4.10 Zerbitzua egiteko ingurumen-irizpideak

- Ibilgailuak materialen garraioa egiteko, 3.500 kilotik baino gutxiagokoak izango dira. Materialez hornitzeko erabiltzen diren ibilgailu arinak izango dira eta, gutxienez, EURO 5 emisioen estandarra bete beharko dute, eta beren funtzioetarako behar bezala

contrato.

4.5 Coordinación durante la vigencia del contrato. La empresa adjudicataria deberá designar una persona que velará por el correcto cumplimiento del contrato, y será la coordinadora del seguimiento del mismo. Además, esta persona será la única interlocutora con el Ayuntamiento.

4.6 Informe. Por cada servicio de suministro la parte adjudicataria deberá presentar informe sobre el suministro prestado a la Dirección de Salud y Medio Ambiente. El contenido mínimo del informe será el siguiente: confirmación de la adecuación del montaje y desmontaje de infraestructuras a las especificaciones pedidas, otras incidencias, fotos, fecha y firma de la persona técnica.

4.7 Seguimiento del contrato. Desde el Ayuntamiento se ejercerá el control y seguimiento que se estime conveniente en relación con el debido cumplimiento por la empresa adjudicataria de todas sus obligaciones y correcta prestación del contrato.

4.8 Ejecución del contrato. La empresa adjudicataria ejecutará el contrato conforme a las exigencias contenidas en el presente Pliego y en el de Cláusulas Administrativas y según las instrucciones que, en interpretación del mismo, reciba desde el Ayuntamiento.

4.9 La empresa suministradora debe ser capaz de realizar el suministro solicitado en cada una de las ediciones del mercadillo Donostiatruk donde se necesite según los requisitos descritos en los pliegos.

La empresa adjudicataria asumirá la responsabilidad que pudiera derivarse por daños y perjuicios relacionados con la ejecución del cumplimiento del contrato, todo ello desde el punto de vista de la seguridad y la solidez estructural de las infraestructuras.

4.10 Criterios ambientales para la realización del servicio

- Vehículos para el transporte de materiales, serán de menos de 3.500 kg. Los vehículos utilizados para el suministro de material serán ligeros y cumplirán como mínimo con el estándar de emisiones EURO 5 y estarán correctamente

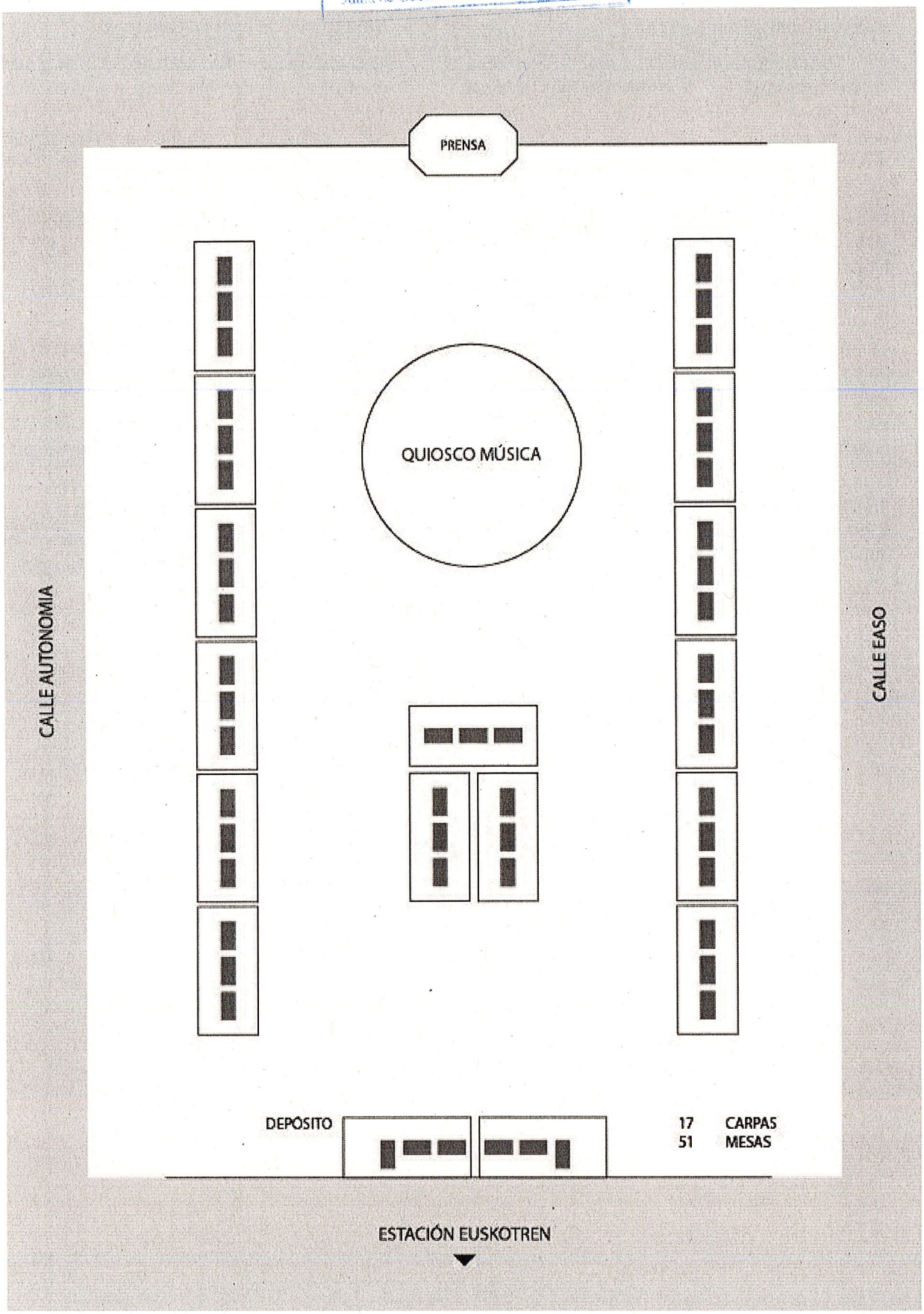
Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría

dimentsionatuta egongo dira. - **Lan-dokumentuak eta enpresa esleipendunarekiko koordinazio-harremanak.** Kontratuaren funtzionamenduaren jarraipen normala egiteko behar diren lan-dokumentu eta koordinazio-harreman guztiak bide telematikoz edo formatu elektronikoz egingo dira. Era berean, proposamenaren dokumentu guztiak formatu elektronikoan, posta elektronikoz, zerbitzari baten bidez. **4.11 Materialaren berrikustea** Enpresa hornitzailearen betebeharra izango da behar diren berrikuspenak egitea, hornitutako materialak egoera onean daudela egiaztatzeko eta, behar izanez gero, zuzentzeko ala ordezkatzeko, azoka bakoitzaren aurretik.	dimensionados para sus funciones. **- Documentos de trabajo y contactos de coordinación con la empresa adjudicataria.** Todos los documentos de trabajo y los contactos de coordinación necesarios para el seguimiento normal del funcionamiento del contrato serán por vía telemática o formato electrónicos. Asimismo, todos los documentos de la propuesta también se entregarán en formato electrónico, por correo electrónico, o a través de un servidor. **4.11 Revisión del material** Será obligación de la empresa suministradora realizar las revisiones que sean necesarias para comprobar el correcto estado de los materiales suministrados y corregirlos o sustituirlos, antes de cada uno de los mercadillos, si fuese necesario.
4.12 Ohiko muntaketa-eskema Easo plazako ohiko muntaketa-eskema honako hau da:	**4.12 Esquema habitual de montaje** El esquema habitual de montaje en el emplazamiento de la plaza Easo es el siguiente:

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Tokiko Gobernu Batzordea - Idazkaritza
Junta de Gobierno Local - Secretaría



Osasun eta Ingurumena
Salud y Medio Ambiente

Donostian, 2023ko otsailaren 14an

INGURUMEN OSASUNAREN ETA IRAUNKORTASUNAREN ZERBITZUAREN BURUA

Iz.: Ana Juaristi.

Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián
Lege Zuzendaritza - Dirección Jurídica

Tokiko Gobernu Batzarrak onartua.
Aprobado por la Junta de Gobierno Local.

2023 [illegible] 14

Batzordeko idazkaria,
El/La secretario/a de la Junta,